



Nuevo Testamento

TCB

Yattenciy Bonilla

Traductor Principal


ΕΥΓΓΕΛΙΟ

TRADUCCIÓN CONTEMPORÁNEA DE LA BIBLIA


SEMISUD
seminario sudamericano


EDITORIAL
EVANGÉLICA

Traducción Contemporánea de la Biblia- Nuevo Testamento
Publicado por Editorial SEMISUD © 2024
Quito, Ecuador



Yattency Bonilla
Traductor Principal

La Traducción Contemporánea de la Biblia (TCB), puede citarse en cualquier formato (escrito, visual, electrónico o en audio), hasta quinientos (500) versos, sin el permiso expreso por escrito del editor, siempre que los versos citados no equivalgan a un libro completo de la Biblia y no representen el 25 por ciento o más del texto total de la obra en la que se citan.

El aviso de derechos de autor debe aparecer de la siguiente manera en la página de título o en la página de derechos de autor de la obra en la que se cita Traducción Contemporánea de la Biblia TCB. Copyright © 2024. Utilizado con autorización.

Cuando las citas del texto se utilizan en medios no comerciales, como boletines de iglesias, servicios de adoración, carteles, presentaciones o medios similares, no se requiere un aviso de derechos de autor completo, pero "TCB" debe aparecer al final de cada cita.

El uso comercial de los contenidos de la TCB de manera parcial o completa debe ser formalmente autorizado.

El propósito del Proyecto Evangelio a través de la TCB es que el mensaje que transforma toda la existencia humana llegue a todos sin excepción. Motivamos a las personas a compartir el contenido de la TCB con todos los que puedan, de todas las maneras posibles, especialmente para evangelizar, predicar y estudiar la Biblia de manera personal y comunitaria. Sin embargo, se comparten los siguientes términos para el uso del texto con la intención de proteger los derechos y propiedad intelectual de esta obra.

Las solicitudes de permiso para uso comercial y no comercial que excedan las pautas anteriores deben ser dirigidas y aprobadas por escrito por el Proyecto Evangelio en SEMISUD (editorial@proyectoevangelio.org).

ISBN: 978-9942-9891-3-0


seminario sudamericano


EDITORIAL
EVANGÉLICA



www.proyectoevangelio.org



El Proyecto Evangelio

El Proyecto Evangelio es una iniciativa educativa del Seminario Ministerial Sudamericano SEMISUD, cuyo propósito principal es elaborar materiales y recursos religiosos y educativos para difundir de manera diversa y sencilla el mensaje que transforma toda la existencia humana.

Este proyecto nace de la preocupación por la dificultad que las personas expresan para entender y relacionarse con el texto bíblico en la contemporaneidad. Siendo que afirmamos que Dios es el autor divino de las Sagradas Escrituras y que estas contienen el mensaje de salvación integral que necesita la humanidad, establecimos la meta de elaborar una traducción desde los idiomas bíblicos originales que fuera contemporánea y fácil de comprender.

A partir de esta Traducción Contemporánea de la Biblia, el Proyecto Evangelio produce de manera continua material religioso y educativo complementario, con el fin de animar a las personas a profundizar en el texto y aprender cada día más sobre la Palabra de Dios. Estos materiales incluyen: podcasts, audiolibros, talleres, devocionales, cómics, entre otros. Este contenido lo pueden encontrar a través de nuestra página oficial: proyectoevangelio.org.

La Traducción Contemporánea de la Biblia

El Nuevo Testamento TCB es una traducción semántica de las Sagradas Escrituras que ha sido elaborada del griego al español. Esta traducción dinámica es diligentemente fiel al primer sentido del texto y su propósito es hacer accesible al lector actual, el mensaje que transforma toda la existencia humana.

Esta versión es el fruto de la ardua labor de un equipo de docentes y ministros del Seminario Ministerial Sudamericano SEMISUD altamente cualificados en las áreas de estudios bíblicos, estudios teológicos y lenguas bíblicas, dirigidos por el traductor principal, el Dr. Yattency Bonilla, biblista y maestro, reconocido internacionalmente por su erudición en los idiomas bíblicos.

PREFACIO

A este equipo se unieron pastores y maestros pentecostales de América Latina, quienes aportaron con la redacción de las introducciones de cada libro del Nuevo Testamento. Además, artistas cristianos elaboraron pinturas originales como portadas para cada libro, inspiradas en esta traducción.

Una característica distintiva de la TCB son las notas al pie de página, para motivar al lector a profundizar en el texto. Estas notas contienen datos sobre el contexto cultural y lingüístico, análisis gramatical y explicaciones exegéticas del sentido semántico del texto. Adicionalmente, se han incluido al final del texto las referencias bibliográficas utilizadas.

La traducción de la Biblia es una profunda responsabilidad que el equipo del Proyecto Evangelio aborda con la mayor seriedad y reverencia. Por esta razón, luego de terminada la traducción del Nuevo Testamento, el texto pasó por una minuciosa revisión exegética y lingüística que fue realizada por un amplio equipo de editores. Este equipo editorial fue diverso y representativo de las áreas de conocimiento pertinentes y de la audiencia contemporánea.

Estamos profundamente agradecidos con Dios por permitirnos compartir Su Palabra con cada lector. Estamos seguros que el mensaje de la Biblia seguirá transformando la vida de muchos. Oramos para que este mensaje de salvación llegue a todos los que aún no han conocido a Dios íntimamente, que inspire a profundizar a los que le han conocido y quieran seguir aprendiendo.

Cómo leer esta Biblia

Bienvenidos a esta aventura de lectura de la Traducción Contemporánea de Biblia. Nuestro deseo es que puedas profundizar en la riqueza de la Palabra de Dios, por eso, te brindamos un texto en un lenguaje claro, sencillo y comprensible para el lector actual. Cada sección de la TCB fue pensada para apoyar al lector en el descubrimiento del mensaje que transforma toda la existencia humana, por ello posee características que te ayudarán a explorar de mejor manera esta Biblia.

El Nuevo Testamento, está compuesto por 27 libros, constituye una biblioteca rica y diversa, organizada canónicamente en cuatro secciones principales: los Evangelios, los Hechos de los Apóstoles, las Epístolas y el Apocalipsis. Escrito en un periodo de aproximadamente seis décadas, desde mediados del siglo I hasta principios del siglo II, este conjunto de textos fue redactado por múltiples autores, entre ellos los apóstoles y discípulos de Jesús. Cada libro aporta una perspectiva única sobre la vida, enseñanzas y legado de Jesús así como sobre la temprana comunidad cristiana y sus desafíos. Para una comprensión integral, es esencial abordar cada sección con una metodología adecuada: los Evangelios deben leerse como relatos teológicos de la vida y enseñanzas de Jesús; las cartas o epístolas, como correspondencia apostólica que aborda cuestiones teológicas y pastorales específicas; y el Apocalipsis, como una obra de literatura dentro del género apocalíptico cargada de simbolismo y esperanza.

Detalles intencionales en la TCB, encontrarás algunos detalles intencionales que son dignos de notar. La palabra Evangelio siempre está escrita con letra mayúscula como una manera de resaltar la esencia de nuestra misión, que es compartir el mensaje que transforma toda la existencia humana; además como una distinción de nuestra marca se ha realizado la transliteración de la palabra **εὐαγγέλιον** (Evangelio) de manera especial. Los títulos cristológicos, al igual que las referencias a Dios se han hecho también en letras mayúsculas para dar el honor que su nombre merece. Además, los nombres propios han sido transliterados de la manera más cercana al griego posible. Algunos ejemplos incluyen: Pilatos, Elisabet, Áquila, Tabitá, entre otros. Hay algunos términos que algunas veces aparece en mayúscula y otras en minúscula, de acuerdo con contexto literario, por ejemplo: iglesia, diablo, satanás, etc.

Portadas. Al inicio de cada libro encontrarás una obra de arte inédita e inspirada en el contenido del mismo, esta ha sido elaborada por un artista cristiano latinoamericano que por medio de la utilización de diversas técnicas ha tratado de plasmar la esencia del texto. Al final de la introducción de cada libro se da una explicación sobre los detalles artísticos de la portada.

Introducción

Introducciones. Es importante para el estudio de cada libro conocer sus características significativas como: teorías de formación, teología, bosquejo, entre otros. Esta información la encontrarás luego de la portada y te brindará un panorama general para sumergirte en una lectura clara y comprensible.

Recomendamos al lector que antes de adentrarse en el texto bíblico, tome el tiempo de leer la introducción de cada libro, ya que sirven como un comentario teológico que nos prepara para comprender el texto e interiorizar el mensaje transformador del Evangelio.

Las notas al pie de página, dentro del texto bíblico descubrirás palabras que están identificadas con un número de referencia, al guiarte por este te llevará a las notas al pie de página cuidadosamente estructuradas para proporcionar un análisis detallado y accesible de cada libro. Cada nota ofrece un análisis gramatical de palabras y frases clave, facilitando una comprensión más profunda de los elementos lingüísticos y teológicos presentes en el texto bíblico. De igual modo, estas notas incluyen las transliteraciones para que los términos griegos puedan ser pronunciados correctamente en español, enriqueciendo así la experiencia de lectura. Los términos y explicaciones en las notas al pie de página se reinician con cada libro, adaptándose a las particularidades gramaticales y teológicas de cada uno, lo que permite una lectura práctica y fluida. Esta metodología garantiza que el lector pueda seguir el hilo argumental y temático de cada libro sin perderse en complejidades técnicas, a la vez que proporciona las herramientas necesarias para una exégesis detallada del texto.

Información adicional. En esta sección encontrarás información de los productos del Proyecto Evangelio relacionados con la TCB como: devocionales, adaptaciones del cómic, audiolibros, entre otros; además de los medios para contactarte con nosotros.

Referencias Bibliográficas. Al final del Nuevo Testamento hallarás las referencias de cada uno de los textos que fueron consultados en el proceso de investigación para la elaboración de la traducción que tienes en tus manos.

Diccionario TCB Griego-Español. La lectura del Nuevo Testamento también puede ser complementada con el uso del Diccionario TCB Griego-Español. Esta herramienta útil para la preparación de estudios bíblicos y sermones, brinda definiciones literales y semánticas de palabras claves y su transliteración, entre otros datos importantes para la comprensión y aplicación apropiada de los conceptos.

Introducciones

Abiud Fonseca	Ro.
Bruno da Hora	1 Ti.
Carlos Arozemena	1 Co.
Cintha Jiménez de Yánez	Gá.
David Martínez	Tit.
Emilio Álvarez	2 Ti.
Esteban Escobar	2 Co.
Ester Alice da Rocha Santos	Lc., Jn., Hch., Ap.
Francisco Muñoz	Fil.
Gerardo Yánez	Gá.
Hamilton Guambi	Fil.
Jonán Monroy	Mr.
Lidia Chacón	2 Co.
Madeleyne Mejía	Ef.
Santa González Bautista	1 Ts., 2 Ts., Flm., Stg., 1 Jn., Jud.
Shenry Eliú Ovalle	Col.
Tito Apéstegui	He.
Yadetz Rodríguez Sequera	Mt., 1 P., 2 Jn., 3 Jn.
Yuri Yadira Nieto Flores	2 P.

Contenido Artístico

Alberto Ferrá	2 Ti.
Emilio Ramírez	Fil., Flm.
Esteban Benjamín Mora	Ef.
Esteban Valentín	Mt., Mr., Lc., Hch., Ro., Gá., Col., 1 Ti., Tit., He., 1 P., 2 P., 1 Jn., 2 Jn., 3 Jn., Jud., Ap.
Jossue Guevara	1 Co., 2 Co., 1 Ts., 2 Ts.
Yunuen González Gracia	Stg.

Diagramación

Paúl Zaldumbide
Nicole Tapia

Impresión

Editorial Evangélica
Cleveland, Tennessee
1-800-451-2441
www.mieditorial.org

AGRADECIMIENTOS

“Ante todo, doy gracias a Dios, por medio de Jesucristo, por todos ustedes, pues todo el mundo habla del ejemplo de fe que ustedes muestran”. (Romanos 1:8)

Agradecemos a las personas e iglesias que han hecho posible este sueño y les honramos. Muchas gracias a:

Ada López de Villatoro	Florencio Gómez	Martín Andrade
Alexis Nevárez	Freddy Galindo	Miguel Garnica
Alfred Morales	Gladys Rodríguez	Miguel Martínez
Amparo Cooper	Guido Ulises Godoy	Nereida Santos
Ana López	Heriberta Osoria	Nehemías Barahona Ramírez
Carmen Ana Rivera Chévere	Héctor Caraballo	Noe Ortiz
Carmen Ramos	Hilda Santos	Olga Santos
Carmen Santiago	Iglesia de Dios MB Puerto Rico	Ramón Alfredo del Cid
Carlos Molina Oyarce	Ileana Cruz	Rebeca Cortez
Carlos Arancibia	Janice Batlle	Ricardo López
Carolyn Moreno	Jimi Arguello	Roberto Lanza
César Alveal Cartes	Jimmy Dupree	Roy Rivas
Cristina Morán Tapia	Jonathan Guzmán	Rubén Barahona Ramírez
Daniel Barahona	José Gutiérrez	Ruth Barahona Silva
Daniza Lazo Miranda	Juan Pina	Samuel Márquez
David Cabriales	Kadeem Douglas	Sarahi Rivera
David Rosales	Keila López	Sergio Barahona
Elba Perniciaro	Kurt González Venegas	Sonia Mejía
Elisabet Gómez	Lorena Acosta	Togarma Díaz
Elisabet Linor Villafuerte	Loifa C. Tse de Smart	Vanessa Torres
Emilio Álvarez	Luis Arzola	Wanda Román
Eugenio Servellón	Mary Zhune	Zulma Reyes

Un agradecimiento especial al Dr. Paul Conn y su esposa Darlia. Asimismo, al Dr. David Ramírez, al Dr. Ángel Marcial, al Dr. Rob Bailey y a la Junta FLEREC por su apoyo a este proyecto.

Que Dios multiplique en abundancia y bendiciones su generosidad.

Al lector:

Ningún otro libro ha impactado tanto a la humanidad como la Biblia. Allí se encuentran el amor, la misericordia y la compasión del Creador, dando esperanza a hombres y mujeres. La Biblia se escribió originalmente en hebreo, arameo y griego, ha sido traducida a más de 3000 idiomas y distribuida en muchas partes del mundo. Mateo 24:14 “Y será anunciado el Evangelio del reino en toda la tierra, para testimonio a las naciones, y entonces, vendrá el fin”.

Conscientes de lo pertinente del mensaje de las Sagradas Escrituras, hace ya algunos años iniciamos la traducción del texto bíblico comenzando con el Nuevo Testamento y con un profundo respeto por su inmarcesible contenido. Con un alto sentido de responsabilidad esta traducción se apoya en el excelente trabajo realizado por la Fundación Latinoamericana de Estudios Religiosos y Culturales FLEREC y sus altamente calificados miembros del equipo de la Traducción Contemporánea de la Biblia (TCB).

Entendiendo los cambios de la lengua española del último medio siglo, el objetivo ha sido producir una traducción fiel a los manuscritos más cercanos a los textos originales, pero también un texto que tenga claridad, orden y precisión al leer a través de mejoras lingüísticas contemporáneas.

Buscamos también destacar el contenido teológico del texto sagrado. La Biblia es el único libro de la humanidad con dos autores, uno divino y otro humano. El autor humano, aunque libre y consciente, es un instrumento del Espíritu Santo que inspira a quien escribe y redacta. El Autor divino por su parte motiva e influencia de manera formal y positiva a los hagiógrafos a concebir las verdades infalibles del texto. Así, nada en el Nuevo Testamento es ocioso o casual, sino que responde a este fundamento salvífico de Dios. El otro objetivo es contribuir a la exégesis y a la difusión del mensaje del Nuevo Testamento, que como afirma el apóstol Pablo, es producto de la inspiración divina, y es provechosa para enseñar, para iluminar, para corregir, para instrucción y práctica de la justicia (2 Ti. 3:16).

Como es bien sabido, el texto original griego es complejo, y ha enfrentado desafíos en su proceso histórico de traducción. Por esto, en los textos más difíciles, la TCB provee notas al pie de página que revisten el carácter de comentarios o pequeños artículos. Allí, el lector podrá tener de primera mano las explicaciones más importantes referentes al texto bíblico, en especial a aquellos apartes que han sido por muchos años difíciles de entender. Debo decir que se le ha dado el debido valor a otras versiones en español y que presentan cada una de ellas sus particularidades bien definidas. Las hemos consultado y también se ha acudido a otras versiones modernas. Nos han dado una gran ayuda en este proceso.

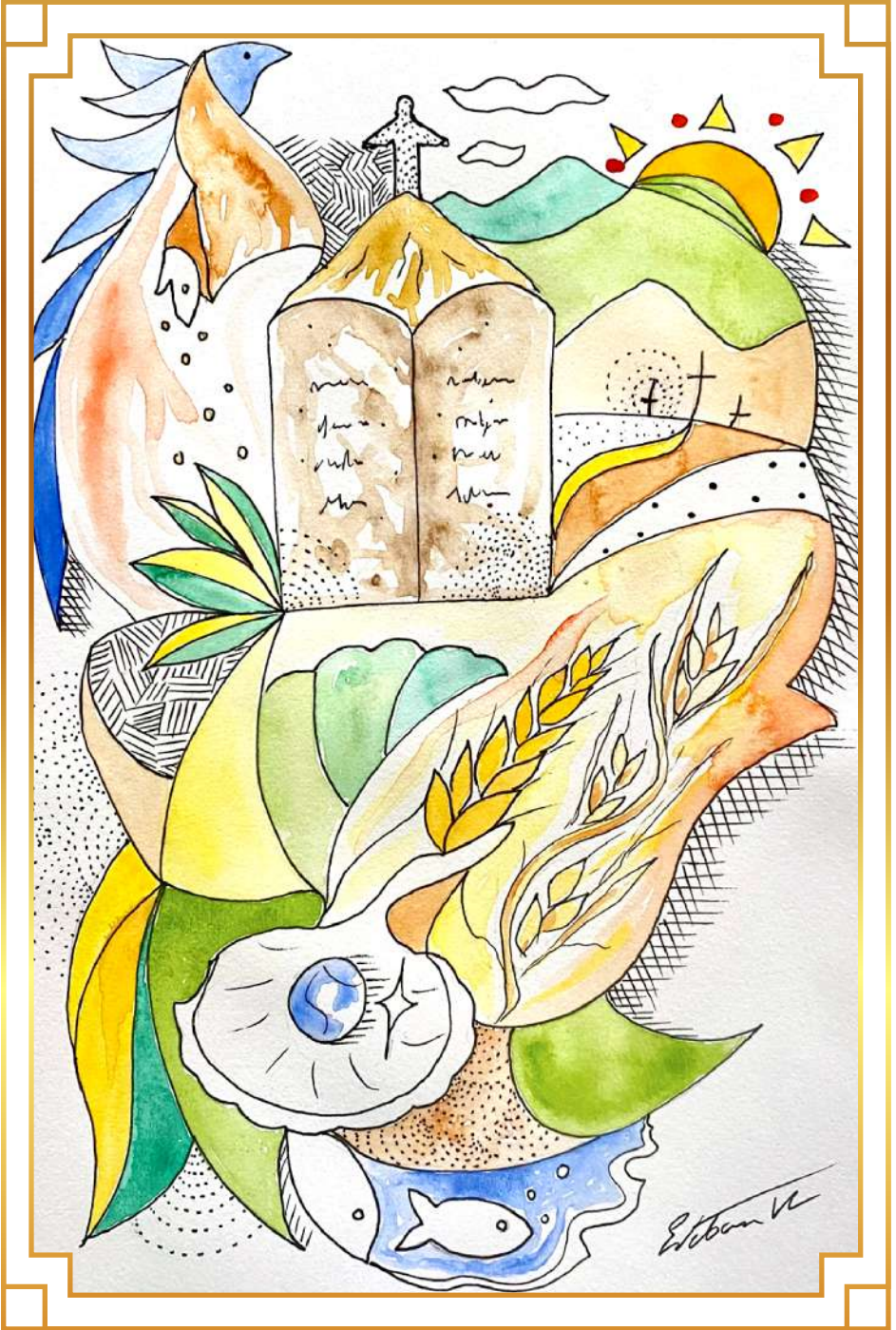
La mano bondadosa de Dios ha bendecido la obra, dándonos fuerzas físicas e intelectuales suficientes para llevar a buen término esta primera etapa del proyecto. Siempre deseando que todos experimenten el consuelo de la Escrituras, pero a su vez recordando que de la disposición espiritual de quien la lee, depende su máximo provecho.

Agradecemos a todos quienes participaron de alguna manera, en especial la casa donde se hizo esta traducción, el Seminario Ministerial Sudamericano y al Dr. Yattency Bonilla quien tuvo la enorme responsabilidad y aun la tiene, de llevar sobre sus hombros tan noble dirección.

Dr. Nelson Parra Jerez
Presidente FLEREC-SEMISUD

ÍNDICE GENERAL DEL NUEVO TESTAMENTO

LIBRO	ABREVIATURA	CAPÍTULOS	PÁGINA
Mateo	Mt.	28	15
Marcos	Mr.	16	87
Lucas	Lc.	24	137
Juan	Jn.	21	215
Hechos de los Apóstoles	Hch.	28	269
Romanos	Ro.	16	339
1 Corintios	1 Co.	16	375
2 Corintios	2 Co.	13	411
Gálatas	Gá.	6	437
Efesios	Ef.	6	453
Filipenses	Fil.	4	469
Colosenses	Col.	4	485
1 Tesalonicenses	1 Ts.	5	499
2 Tesalonicenses	2 Ts.	3	517
1 Timoteo	1 Ti.	6	531
2 Timoteo	2 Ti.	4	549
Tito	Tit.	3	561
Filemón	Flm.	1	571
Hebreos	He.	13	579
Santiago	Stg.	5	607
1 Pedro	1 P.	5	623
2 Pedro	2 P.	3	639
1 Juan	1 Jn.	5	651
2 Juan	2 Jn.	1	667
3 Juan	3 Jn.	1	667
Judas	Jud.	1	681
Apocalipsis	Ap.	22	691



Esteban V

INTRODUCCIÓN GENERAL

El Evangelio según Mateo exige la revisión de algunos temas fundamentales para un mejor entendimiento del texto. Este Evangelio se ha sometido a varias investigaciones y análisis históricos, críticos y lingüísticos. Los estudios recientes brindan algunas teorías de formación, las mismas que presentaremos a continuación.

1. Designado como “Evangelio”

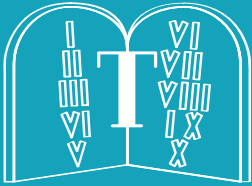
Mateo es uno de los escritos que más ha gozado de popularidad, convicción y valor en la tradición de los padres de la Iglesia, como en la vida de la iglesia antigua; incluso se ha colocado como el primero de los libros en el Nuevo Testamento, no porque haya sido el primero en escribirse, sino por la autoridad y primacía que tenía entre los cristianos.

La palabra *Evangelio* (evaggélío) significa buenas nuevas; desde la etimología griega, *Evangelio* es la felicidad fundamentada en un mensaje de justicia y paz. Los primeros cuatro libros designados *Evangelios* en el Nuevo Testamento narran las noticias de salvación de Jesucristo.

El término *Evangelio* se utilizaba en el contexto helenístico-romano para los grandes acontecimientos o propagandas imperiales (ascensión al trono, victorias y llegadas) y estos eran pregonados como noticias, pero también en la tradición israelita la buena noticia era un anuncio de salvación con un nuevo reinado, es decir, Dios como rey que trae salvación a su pueblo, lo que resonaba en los textos sagrados de Israel. En el contexto de este doble anuncio, los discípulos de Jesús adoptaron este término como parte de su propio lenguaje para proclamar otro *Evangelio*, cuyo contenido central era la muerte y resurrección de Jesucristo. En el siglo II d.C. se plantea la discusión para la designación de los libros sobre Jesús como *Evangelios*. En la segunda mitad de este siglo comenzó a generalizarse para los textos escritos sobre Jesús, pero a finales de este ya era común y tenía un significado; se llamaban así a los libros que contenían la buena noticia de Jesucristo y sobre Él.¹

¹Santiago Guijarro, *Los Cuatro Evangelios* (Salamanca: Ediciones Sígueme, 2010), 45-51.

M



E



Mateo desarrolla el Evangelio como el mensaje que anunció Jesús, el Evangelio del reino, y como para los judíos era importante el cumplimiento de la ley, se establece una unión entre el reino y una reinterpretación de la ética, basada en la justicia y misericordia.

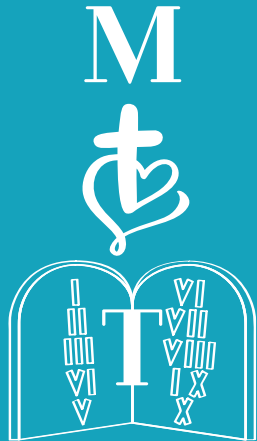
2. Cuestión sinóptica e hipótesis de formación

La palabra sinóptico significa tener una misma visión. Los tres Evangelios: Mateo, Marcos y Lucas abarcan casi el mismo contenido, presentan a Jesús y su mensaje de forma parecida (con algunas variaciones), lo que ha generado a lo largo de la historia una polémica y preguntas: ¿cuáles fueron las fuentes?, ¿cómo se explica la dependencia?, ¿existen diferencias?

Los estudiosos conservadores nunca cuestionaron la antigüedad y orden de los Evangelios, hasta que los especialistas del siglo XVIII d.C. comenzaron a analizar el texto y su redacción. Es importante señalar que toda tradición escrita depende de la tradición oral y en el caso de los Evangelios sinópticos se consideran algunas fases para su formación: (a) la vida de Jesús, (b) de Jesús a los discípulos, (c) de los discípulos a la comunidad primitiva, (d) de la comunidad primitiva a los primeros escritos, (e) de los primeros escritos a los escritos canónicos.

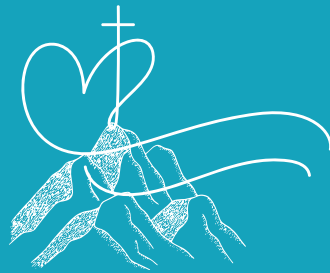
La crítica textual ha formulado muchas hipótesis para la formación de los Evangelios, sin embargo, dos de ellas han tenido mayor difusión y aceptación: La primera “hipótesis de los dos documentos (teoría de las dos fuentes) que propone que los Evangelios de Mateo y Lucas utilizaron como fuente a Marcos independientemente”². Esto da a entender que el primer Evangelio en escribirse fue Marcos y no Mateo, algunos estudiosos sostienen que Lucas, pero esta teoría carece de autoridad. Considerando esta primera fuente (Marcos) la discusión sigue, porque hay versos que son comunes a Mateo y Lucas, pero no a Marcos. “Puesto que Mateo y Lucas comparten unos 235 versículos que no procedían de Marcos, la hipótesis de los dos documentos supone que tuvieron acceso independiente a una segunda

²John Kloppenborg, *Q El Evangelio Desconocido* (Salamanca: Ediciones Sígueme, 2005), 31.

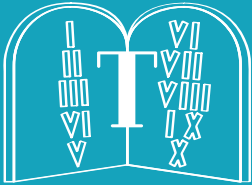


E

O



M



E



fuente, que consistiría principalmente en dichos de Jesús (Q)³.

Una segunda hipótesis es la teoría de Boismard (papirologo). Esta teoría sostiene que los Evangelios canónicos son una mezcla de los documentos: A, B, C y la fuente Q, siendo el más antiguo el documento C.⁴ El Evangelio de Mateo depende de los documentos A y B como de la fuente Q. Esta hipótesis es mencionada con detalles en la Traducción Contemporánea de la Biblia (TCB) cuando se hacen algunos comentarios finales al capítulo 27.

3. Autor

Se han propuesto algunas teorías:

- La posición tradicional sostiene que fue escrito por el discípulo Mateo.

- Pablo Richard, basándose en un consenso actual, señala que el autor podría ser un escriba judío cristiano y helenista. Este autor tendría conocimiento de la Septuaginta, pero también indica que algunos estudiosos sostienen que Mateo no fue escrito por una sola persona, sino por una escuela de rabinos y escribas cristianos de Antioquía.⁵ Lo que quiere decir que Mateo solo sería un nombre literario para agrupar toda la obra.

4. Fecha y lugar de redacción

La mayoría de los autores concuerdan en que el Evangelio de Mateo fue escrito en Antioquía. En cuanto a la fecha de redacción, Pablo Richard indica que fue escrito en el 80 d.C.⁶, mientras que Xabier Pikaza sostiene que fue escrito en el 85 d.C.⁷

³Ibíd.

⁴Yattenci Bonilla, *Descubriendo el misterio del Texto Bíblico* (Quito, Ecuador: CLAI, 2005), 50

⁵Pablo Richard, *Evangelio de Mateo: Una visión global y liberadora*, RIBLA 27 (Quito, Ecuador: Verbo Divino, s/f), 8.

⁶Ibíd.

⁷Xabier Pikaza, *El Evangelio de Mateo*, (Verbo Divino, 2017), 24.

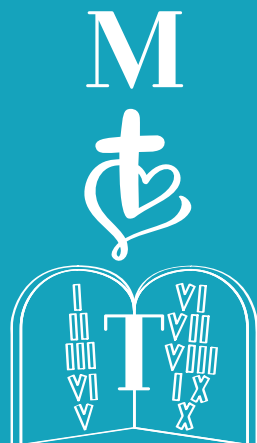
5. Trasfondo histórico de Mateo

En los tiempos del Nuevo Testamento, los imperios tenían el poder de conquistar y someter a otras culturas, y el Imperio romano no fue la excepción. Estos imperios ocasionaban cambios políticos, económicos, sociales y religiosos que alteraban la vida de las naciones y sus relaciones con otros pueblos.

Justamente esto era lo que vivía el pueblo judío en el siglo I, el Imperio romano había alterado toda su estructura. Según el autor Gustavo Delgadillo, la comunidad mateana se desarrolló en Antioquía de Siria, la tercera ciudad más importante en el Imperio romano, así que esta comunidad tuvo que vivir en medio de la opresión e imposición romana. La estructura social en Antioquía se dividía en dos grupos: una élite minoritaria que ejercía el control; y una mayoría pobre, que conformaba el resto de la población. El imperio recaudaba impuestos a través de la élite, y a su vez, la élite era asistida por grupos como los recaudadores, sacerdotes, soldados, etc. El emperador tenía un gobernador como representante, y éste decidía como la voz del emperador, sus decisiones se cumplían por la presencia de las legiones romanas, la legión hacía que se cumpliera la llamada pax romana (paz romana) y una de sus estrategias era la intimidación.

La honra se medía de acuerdo con la cantidad de posesiones que se tenía. La comunidad mateana al parecer estaba compuesta de varias clases sociales, en ella hubo una crisis cuando el imperio destruyó el templo en el 70 d.C., esto afectó sus relaciones con otros grupos judíos, la sinagoga y otros líderes, lo que provocó que ella reconfigurara su identidad como seguidora de Jesús y que su mensaje fuera de resistencia.⁸

Es por lo que en Mateo vemos varios discursos e imágenes que alzan la voz mostrando esa lucha entre el reino de Dios frente al Imperio romano: Jesús frente a las fuerzas del mal, Jesús y la justicia frente a la injusticia (más claramente el Sermón del Monte), Jesús frente a los poderosos. Por último, las persecuciones imperiales ya habían iniciado, el emperador



E

O



⁸Gustavo Delgadillo, *Jesús y el Imperio, apuntes para una lectura poscolonial del Evangelio de Mateo* (Lima Perú: s/e, 2015), 1-4.